A woman with long, wavy red hair is shown in profile, facing right. Her back and right arm are covered in intricate floral body paint that matches the large, stylized floral pattern on the wall behind her. The pattern consists of large green leaves and yellow and pink flowers. The overall aesthetic is vibrant and artistic.

AUX HEURES D'ÉTÉ

FESTIVAL
DES CULTURES
D'ICI & D'AILLEURS

9 JUILLET >
16 AOÛT 2013

NANTES - GRATUIT
www.auxheuresete.com



Croisements insolites des cultures du monde

Depuis 2005, Aux heures d'été, festival des cultures du monde, a fait du dialogue interculturel son fil rouge, son credo, son engagement. Il présente ainsi des spectacles fondés sur des échanges entre artistes d'ici et d'ailleurs, des conversations culturelles, des rendez-vous entre des hommes et des femmes qui repoussent leurs propres frontières et dialoguent ensemble, se nourrissant les uns des autres.

Les artistes qui impulsent ces rencontres partagent tous une certaine idée de la liberté. Liberté de jouer dans les musiques traditionnelles alors qu'on est un musicien classique ou de fureter vers le jazz alors qu'on excelle dans les musiques savantes indiennes. Liberté de s'exprimer, de faire naître sa créativité au-delà des carcans et des étiquettes, au-delà des drapeaux et des appartenances.

Cette liberté artistique est intimement liée à la liberté sociale et politique. Les régimes totalitaires font d'ailleurs des artistes leurs premières victimes et les insoumis qui refusent les censures et les interdictions en paient souvent le prix fort. Cela n'arrête pas leur volonté farouche d'exprimer leur pensée et leur vision du monde.

C'est cette recherche de liberté qui forge le couple musical Serge Teyssot-Gay et Khaled Al-Jaramani, oudiste de Syrie, pays où la demande d'ouverture a été reçue par une répression des plus féroces. C'est aussi de cette liberté dont il s'agit chez Vincent Courtois et Ze Jam Afane qui nous conte la colonisation et l'indépendance de l'Afrique, chez Mohamed Abozekry qui questionne la révolution de jasmin en Egypte ou chez Bachar Mar-Khalifé qui entre autres, magnifie un texte du poète syrien Ibrahim Qashoush, retrouvé mort en 2011, la gorge tranchée et les cordes vocales arrachées. Malgré les entraves, les mesures coercitives et criminelles, les artistes poursuivent leur quête et deviennent ainsi l'incarnation même de la liberté.

A travers sa programmation artistique, le festival dit quelque chose du monde, des hommes et des femmes qui l'habitent et des changements qu'ils subissent à travers le temps. Aux heures d'été est un moment à part, un rendez-vous humain, un festival engagé !

L'équipe d'Aux heures d'été

Agenda de l'été

JUILLET

Mar. 9 juillet	20:00	Concert	Yom et Janick Martin	Douves du Château des ducs
Mer. 10 juillet	16:00	Jeune public	Duo Berimba	Val de Chézine
Mer. 10 juillet	22:45	Cinéma	La Petite Venise - Andrea Segre	Port Boyer - Navette fluviale
Ven. 12 juillet	13:00	Lecture	Henri Landré et Annaïck Domergue	Jardin des Plantes
Dim. 14 juillet	21:15	Concert	Bixiga 70	Parc des Chantiers

Mar. 16 juillet	20:00	Concert	Cantates imaginaires - Mathilde Lechat	Douves du Château des ducs
Mer. 17 juillet	16:00	Jeune public	Sélim et la source prisonnière - M. Lechat	Val de Chézine
Mer. 17 juillet	22:30	Cinéma	Eden à l'Ouest - Costa Gavras	Parc de la Roche - Malakoff
Jeu. 18 juillet	20:30 22:00	Concert Concert	The Fakir Interzone Extended	Square du maquis de Saffré Square du maquis de Saffré
Ven. 19 juillet	13:00	Lecture	Claudine Bonhommeau	Jardin des Plantes

Mar. 23 juillet	20:00	Concert	Bruno Rouillé et Cyrille Simon	Douves du Château des ducs
Mer. 24 juillet	16:00	Jeune public	Rose Manivelle - Ze Jam Afane et V. Courtois	Val de Chézine
Mer. 24 juillet	22:30	Cinéma	Lost in Translation - Sofia Coppola	Bassin des Dervallières
Jeu. 25 juillet	20:30 22:00	Concert Concert	Single Room Le Roi pêcheur - Ze Jam Afane et V. Courtois	Square du maquis de Saffré Square du maquis de Saffré
Ven. 26 juillet	13:00	Lecture	Dominique Huet	Jardin des Plantes

Mar. 30 juillet	20:00	Concert	Isabelle Courroy et Shadi Fathi	Douves du Château des ducs
Mer. 31 juillet	16:00	Jeune public	Le Voyage de Mehmet - M. Robin & S. Fathi	Val de Chézine
Mer. 31 juillet	22:15	Cinéma	Golden door - E. Crialese	Hippodrome - Petit Port

AOÛT

Jeu. 1^{er} août	20:30 22:00	Concert Concert	Trio Safar Trio FEW - Fons-Edouard-Winsberg	Square du maquis de Saffré Square du maquis de Saffré
Ven. 2 août	13:00	Lecture	Yannick Hachet	Jardin des Plantes

Mar. 6 août	20:00	Concert	Jean-Luc Thomas et Michel Godard	Douves du Château des ducs
Mer. 7 août	16:00	Jeune public	Le Chat malcommode - A.-G. Gauducheau	Val de Chézine
Mer. 7 août	22:15	Cinéma	Gadjo Dilo - Tony Gatlif	Parc Boucardière - Chantenay
Jeu. 8 août	20:30 22:00	Concert Concert	Lunacello Mohamed Abozekry et Heejaz	Square du maquis de Saffré Square du maquis de Saffré
Ven. 9 août	13:00	Lecture	Eric Ferrat - Théâtre du Reflet	Jardin des Plantes

Mar. 13 août	20:00	Concert	Bachar Mar-Khalifé	Douves du Château des ducs
Mer. 14 août	16:00	Jeune public	Troutrouka - P. Pace et M. Garcia	Val de Chézine
Mer. 14 août	22:00	Cinéma	Un Américain à Paris - V. Minnelli	Jardin des Plantes
Ven. 16 août	13:00 21:30	Lecture Concert	Sophie Renou - La fidèle idée Trio d'en BaL	Jardin des Plantes Cour du Château des ducs



MARDI 09 JUILLET 2013

09

JUILLET 2013

CONCERT KLEZMER BREIZH

CRÉATION

20h Yom & Janick Martin

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

Devant le plaisir manifeste qu'ont eu ces deux musiciens à se rencontrer l'an dernier à l'initiative d'Aux heures d'été, il n'y avait qu'une chose à faire, renouveler l'aventure ! East side : Yom, prodige de la clarinette klezmer, apporte à ce style ancestral une vivacité et une inventivité qui le classent définitivement parmi les plus grands artistes des musiques actuelles. West side : Janick Martin, accordéoniste nantais, fabuleux instrumentiste extrêmement inventif dans ce qu'il appelle une musique traditionnelle bretonne affranchie. Tous deux poursuivent un dialogue étonnant d'énergie et de liberté où leur point commun se révèle avec force : faire vivre la tradition, klezmer pour l'un, bretonne pour l'autre, et la plonger dans une actualité ouverte sur de multiples influences et horizons. Une occasion parfaite de confrontation Est-Ouest !

Yom : clarinette - Janick Martin : accordéon

JEUNE PUBLIC à partir de 4 ans - durée 55 minutes

16h Duo Berimba

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir.
Information
à 14h30.

BUS ◀

lignes 22-70 et C3
Arrêt Poincaré

Quand une guitariste, Béatrice Morisco-Reuther (Premier prix du Conservatoire de Paris dans la classe d'Alexandre Lagoya) et un spécialiste des percussions classiques et corporelles Stéphane Grosjean se rencontrent, c'est une explosion de rythmes ondulants, ibériques et latins qui s'annonce !! Au bout des doigts de ces deux virtuoses prennent vie des ambiances d'Amérique du Sud. Les fantaisies et autres extravagances des musiciens se lient aux mélodies douces de la bossa nova et sèment gaieté, chaleur et soleil du Brésil !

Stéphane Grosjean : percussions - **Béatrice Morisco-Reuther** : guitare



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h

vers **22h45**
à la tombée de la nuit

**Embarcadère du
Port Boyer,
rue du Port Boyer**

POUR L'ALLER

EN BUS 52 ◀

Arrêt Port Boyer

POUR LE RETOUR

NAVETTE TAN ◀

gratuite voir page 46

Venez pique-niquer avant la séance et pensez à vos couvertures et petites laines !

La Petite Venise

d'Andrea Segre Italie-France - 2012 - Vostf - 1h38

Sur une île de la lagune vénitienne, un pêcheur, Bepi, fait la connaissance d'une jeune chinoise récemment immigrée, Shun Li, qui travaille comme barmaid. Une douce amitié naît peu à peu entre eux alors que tout semble pourtant les séparer. Mais leurs sentiments dérangent deux communautés qui se rejettent : Italiens et Chinois voient d'un mauvais œil leur complicité naissante... Entre réalisme et poésie, le réalisateur renoue ici avec la grande tradition du conte à l'italienne.



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens

par Henri Landré & Annaïck Domergue

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

Henri Landré, programmateur musical exigeant de la radio Jet fm et sa compagne, Annaïck Domergue, comédienne et metteur en scène aguerrie au théâtre contemporain et au théâtre forum, prêtent ensemble l'oreille à la nature qui les entoure. L'un, voix de radio, l'autre, voix de théâtre, entendent et perçoivent une nature mise à l'honneur dans ses bruissements, craquements, grondements et autres sons qui aiguisent nos pavillons.



La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)



De 10h à 18h

Des bateaux du patrimoine nantais fêtent leur anniversaire et se rassemblent avec d'autres aux cotés du Belem sur La Loire, entre le quai de la Fosse et le ponton des Chantiers. Visites guidées, jeux, accueils à bord permettront la découverte de cette flotte exceptionnelle.

À partir de 19h

PIQUE-NIQUE, CONCERT

Apportez vos pique-niques ou laissez-vous tenter par les rafraîchissements et la restauration sur place !

21h15 Bixiga 70

CONCERT AFROBEAT DO BRASIL

Parc des Chantiers
devant les Nefs

TRAM ◀

Ligne 1 - arrêt Chantiers navals
ou Gare maritime

Avec leur funk instrumental métissé d'afrobeat, de malinké guinéen, de candomblé brésilien, de samba et de cumbia, Bixiga 70 (Bixiga est le nom de leur quartier cosmopolite) est l'un des groupes les plus courus de tout São Paulo. Véritable bombe scénique, grosse étoile montante de la florissante scène afrobeat, le groupe y ajoute tambours, dub, guitare mandingue et se produit pour la première fois en France cet été !

Décio 7 : batterie - **Cris Scabello** : guitare - **Cuca Ferreira** : saxophone et piccolo - **Gustavo Cék** : percussions - **Marcelo Dworecki** : basse - **Rômulo Nardes** : percussions - **Maurício Fleury** : clavier, guitare - **Daniel Gralha** : trompette - **Daniel Nogueira** : saxophone - **Douglas Antunes** : trombone

23h Feu d'artifice



CONCERT VOIX ET SONORITÉS INÉDITES

20h Cantates Imaginaires

Mathilde Lechat

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

De la rencontre avec les musiques traditionnelles, des voyages, de la découverte d'autres cultures et de la musique contemporaine sont nées les Cantates imaginaires. A partir d'un répertoire où s'entrecroisent des chants dans une langue imaginaire, des improvisations, des jeux de résonance entre la voix, les vents et les percussions, Mathilde Lechat et ses musiciens composent un univers scintillant et élégant nourri à la fois du chant d'Inde du Nord, de la musique ancienne, du jazz, de la danse et du théâtre.

Mathilde Lechat : voix, harmonium, senza, objets sonores - **Antoine Bélec** : saxophone soprano, clarinette basse, flûte - **Ronan Berthou** : percussions



JEUNE PUBLIC à partir de 5 ans - durée 45 minutes

16h Sélim et la source prisonnière - Mathilde Lechat

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir.
Information à partir
de 14h30

BUS ◀
lignes 22-56-70
Arrêt Poincaré

La terre est craquelée, c'est le désert et le monde se meurt. Un petit garçon, Sélim, fait un rêve étrange : une femme sans visage lui dit que l'eau est enfermée quelque part sous terre et que c'est à lui de la délivrer. L'histoire se balance entre musiques, bruits et chants. Les instruments traditionnels répondent aux objets de toutes sortes, devenus mélodieux. La voix de Mathilde Lechat, audacieuse, nourrie de chants lyriques et de chants d'Inde du Nord nous charme, nous hypnotise et nous emmène en voyage avec Sélim !

Mathilde Lechat : voix, conte, musique



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h
vers 22h30
à la tombée de la nuit

Parc de la Roche,
boulevard de
Sarrebruck

POUR L'ALLER

BUS ◀

lignes 22, 70 et C3

Arrêt Malakoff

et 58

Arrêt La Roche

POUR LE RETOUR

NAVETTE TAN ◀

gratuite voir page 46

Venez pique-niquer avant la séance et pensez à vos couvertures et petites laines !

Eden à l'Ouest

de Costa Gavras France-Grèce - 2009 - vostf - 1h50

Jeune immigré clandestin, Elias traverse la Méditerranée puis l'Italie et la France pour gagner Paris, ville dont il rêve depuis longtemps. Périple tragi-comique et film éminemment personnel pour Costa Gavras qui a quitté la Grèce pour Paris il y a plus de cinquante ans, Eden à l'Ouest prend le point de vue de l'immigré dans un road-movie peuplé de rencontres plus ou moins opportunes pour signer un film à la portée universelle.



À partir de 19h

La soirée s'ouvre tout en douceur. Venez avec vos pique-niques maison ou découvrez la petite restauration et les rafraîchissements proposés sur place.

CONCERT ÉLECTRO ORIENTALE

20h30 The Fakir

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Musicien sans frontière dont l'identité est à la fois volage et fermement ancrée dans ses racines turques, The Fakir se moque des étiquettes ! Machines et clarinette turque électrifée disséminent une musique libre et créative, oscillant entre folie douce et géniale inspiration.

Franck Dadure : clarinette turque, senza fuzz, theremine - **Fred Sachs** : moog, guitare - **Christophe «Elliott» Touzalin** : trompette, effets

CONCERT JAZZ ORIENTAL

22h Interzone Extended Serge Teyssot-Gay & Khaled Al Jaramani

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Le guitariste Serge Teyssot-Gay (Noir Désir) et le oudiste Khaled Al Jaramani se sont rencontrés à Damas en Syrie, pays de Khaled, en 2002. Rencontre immédiate où chacun a d'emblée su laisser l'autre jouer et faire place à son instrument. Après deux albums, ce « troisième jour » envoûte en créant une atmosphère contemplative, sensuelle et mystérieuse. Pour cette version étendue, le percussionniste Keyvan Chemirani, la clarinettiste Carol Robinson et le trompettiste Andreas Polyzogopoulos rejoignent sur scène le duo. Ce « waiting for spring » (en attendant le printemps) n'est pas un simple jumelage franco-syrien mais un dialogue dans une « interzone » vivante, habitée et libre.

Serge Teyssot-Gay : compositions, guitare électrique - **Khaled Al Jaramani** : oud, chant - **Keyvan Chemirani** : zarb, daf - **Carol Robinson** : clarinette - **Andreas Polyzogopoulos** : trompette



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens

par Claudine Bonhommeau

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

Comédienne nantaise depuis 1990, Claudine Bonhommeau se laisse aller à ses sensations pour décrire une nature perceptible dans ses bruits et sons, dans ses formes et couleurs, dans ses senteurs et parfums, dans ses douceurs et saveurs.

La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)



CONCERT TANGO VOLUPTUEUX

20h Bruno Rouillé et Cyrille Simon

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

En 2007, le guitariste classique Cyrille Simon invite l'harmonicaiste au parcours blues Bruno Rouillé à travailler sur un répertoire encore peu exploité à l'harmonica chromatique, celui de la musique classique. L'œuvre du compositeur argentin Astor Piazzolla « L'Histoire du Tango » sera la base de la complicité des deux nantais qui enrichissent ensuite leur répertoire de pièces classiques de Gabriel Fauré, d'Erik Satie ou de Belà Bartok pour créer un duo mélancolique où précision et volupté font excellent ménage !

Bruno Rouillé : harmonica chromatique - **Cyrille Simon** : guitare classique



JEUNE PUBLIC de 3 à 6 ans - 40 minutes

16h Les contes de Rose Manivelle

Vincent Courtois & Ze Afane

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir
Information à partir
de 14h30.

BUS ◀

lignes 22-70 et C3
Arrêt Poincaré

Reçus le lendemain en concert « adulte », le violoncelliste Vincent Courtois et le conteur André Ze Jam Afane jouent ici pour les petits. Les textes racontent la découverte du monde par les yeux faussement ingénus du poète camerounais qui insuffle des messages forts et profonds à travers une écriture imagée propre à la culture africaine. Une histoire tendre et délicate que conte Ze Jam où la tradition ancestrale du Cameroun rencontre les rythmes joyeux et les mélodies tendues de l'un des musiciens les plus inventifs du jazz hexagonal.

Vincent Courtois : composition et violoncelle - **Ze Jam Afane** : texte et voix



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h

vers **22h30**
à la tombée de la nuit

devant le bassin
des Dervallières
rue Auguste Renoir

POUR L'ALLER

BUS ◀

ligne C3

Arrêt Delacroix

POUR LE RETOUR

NAVETTE TAN ◀

gratuite voir page 46

Venez pique-niquer avant la séance et pensez à vos couvertures et petites laines !

Lost in translation

de Sofia Coppola USA-Japon - 2004 - Vostf - 1h42

Bob Harris (Bill Murray), acteur sur le déclin, se rend à Tokyo pour tourner un spot publicitaire. Dans le même hôtel de luxe, Charlotte (Scarlett Johansson), une jeune américaine fraîchement diplômée, accompagne son mari, photographe de mode. Isolés dans cette ville gigantesque qui leur est inconnue, Bob et Charlotte s'ennuient fermement. Leur rencontre va les ouvrir au monde qui les entoure, un Japon aussi fantasque que traditionnel et transformer leur voyage en une quête tendre et poétique.



JEUDI 25 JUILLET 2013

À partir de 19h

La soirée s'ouvre tout en douceur. Venez avec vos pique-niques maison ou découvrez la petite restauration et les rafraîchissements proposés sur place.

CONCERT LYRIQUE EXPÉRIMENTAL

20h30 Single room

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

La réunion créative des talentueuses Emilie Lesbros (vue auprès de Barre Philips), Rafaëlle Rinaudo (chez String of Consciousness) et Julia Kent (Antony and the Johnsons) au sein de Single Room amorce un voyage à travers sonorités, torsions des harmonies et alliage des mots, un voyage où la violence se transforme en poésie.

Emilie Lesbros : chant, violon, guitare - **Julia Kent** : violoncelle et électronique
Rafaëlle Rinaudo : harpe électrique, omnichord

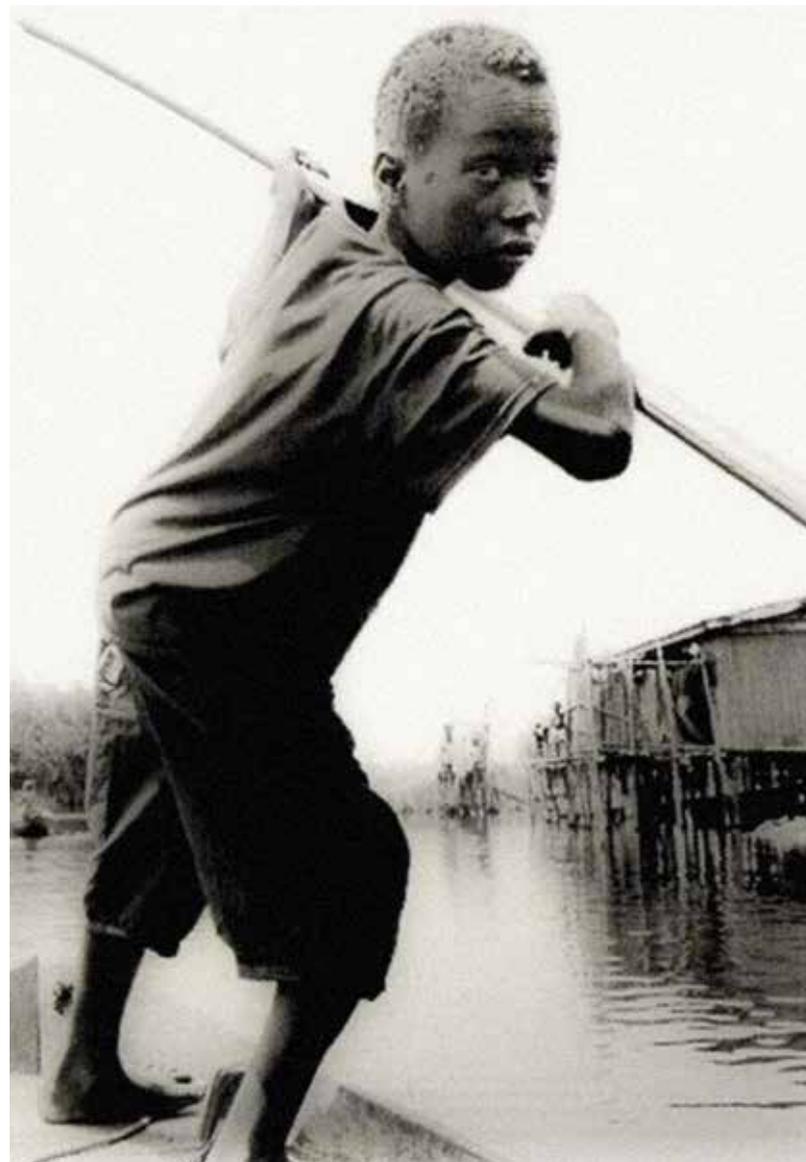
CONCERT WESTERN AFRICAÏN

22h Le Roi Pêcheur Vincent Courtois & Ze Afane

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Musicien phare du jazz et des musiques improvisées en Europe, le violoncelliste Vincent Courtois rencontre le poète, conteur et chanteur d'origine camerounaise Andre Ze Jam Afane en 2000 et entame avec lui une série de créations. Cette dernière étape, le Roi Pêcheur, est un dialogue fructueux entre la musique lyrique et précise du violoncelliste et les mots poétiques et militants du conteur. De la déforestation à l'arrestation de Patrice Lumumba, Ze insuffle avec humour des messages forts, sans moralisme, à travers une écriture imagée. Un pont musical entre l'Afrique et la France où se mêlent western électrique et rock de chambre aux rythmes joyeux.

Vincent Courtois : compositions, violoncelle - **Ze Jam Afane** : textes, voix
Maxime Delpierre : guitare - **Rémi Charmasson** : guitare - **Sylvain Daniel** : basse - **David Aknin** : batterie, percussions - invité : **John Greaves**, voix



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens

par Dominique Huet

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

Comédien angevin, Dominique Huet a choisi de concentrer sa pratique artistique autour du livre. Au jardin des Plantes, il caresse, renifle, entend, observe et déguste la nature pour éveiller nos sens.

La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)





MARDI 30 JUILLET 2013

CONCERT SOUFFLE ONIRIQUE

20h **L'immobile voyage** Isabelle Courroy & Shadi Fathi

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

Isabelle Courroy et Shadi Fathi sont toutes deux porteuses d'un répertoire instrumental ancestral qui pourrait les tenir à distance l'une de l'autre : le setâr (luth) joue traditionnellement avec le ney (flûte), le kaval (flûte) avec le tapan (tambour) ; la musique classique iranienne est savante tandis que le répertoire originel des flûtes kaval est populaire. Il n'en est rien et la forme de ce duo est particulière : l'entente et l'attention à l'autre y sont centrales. C'est de ce terreau idéal, de thèmes traditionnels d'Europe Orientale, d'Anatolie, d'Arménie et d'Iran et de compositions personnelles, qu'elles puisent cet instant onirique d'une grande douceur, ce « voyage immobile ».

Isabelle Courroy : flûtes kaval - **Shadi Fathi** : târ, setâr (luth), zarb (percussion) et dâf (tambour)

JEUNE PUBLIC à partir de 6 ans

16h Le voyage de Mehmet

Maria Robin & Shadi Fathi

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir
Information à partir
de 14h30.

BUS ◀
lignes 22-70 et C3
Arrêt Poincaré

Jeune musicien avide d'aventures, Mehmet quitte sa Turquie natale et part sur les chemins de la route de la Soie dans l'espoir de trouver l'inspiration. En traversant l'Iran, l'Afghanistan, l'Inde et le désert de Takla-Makan, le jeune garçon apprend à devenir un artiste et un homme accompli. Fille du musicien et compositeur Titi Robin, Maria Robin chante et danse depuis toujours avec une générosité communicative. Elle est ici accompagnée de Shadi Fathi, brillante soliste classique iranienne, qui excelle autant dans les instruments à cordes que dans les percussions.

Maria Robin : chant, danse - **Shadi Fathi** : setâr (luths), daf (tambour), zarb (percussion)



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h

vers **22h15**
à la tombée de la nuit

**hippodrome du
Petit Port,**
entrée
rue Jean Poulain

POUR L'ALLER
EN TRAM LIGNE 2 ◀

Arrêt Bourgeonnière

POUR LE RETOUR

NAVETTE TAN ◀
gratuite voir page 46

Golden Door

d'Emanuele Crialese Italie - 2007 - vostf - 1h58

Au début du XX^e siècle, une famille de paysans siciliens s'échine sur le même lopin de terre depuis des générations. Elle mène une existence en harmonie avec la nature avec une certaine monotonie parfois interrompue par les récits du Nouveau Monde. Tenté par cet Eldorado, Salvatore décide de tout vendre et de partir de l'autre côté de l'océan. Mais pour devenir citoyen du Nouveau Monde, il faut abandonner les traditions séculaires et les vieilles croyances de sa terre, savoir obéir et jurer fidélité si l'on veut franchir «La Porte d'Or».



À partir de 19h

La soirée s'ouvre tout en douceur. Venez avec vos pique-niques maison ou découvrez la petite restauration et les rafraîchissements proposés sur place.

CONCERT VALSE ORIENTALE

20h30 Trio Safar

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

L'accordéoniste bourguignon Christian Maës et le joueur de qanun (cithare du monde arabe) jordanien Halim Al Khatib sont rejoints par le percussionniste cosmopolite Etienne Gruel pour créer ce Trio Safar (voyage en arabe) et renforcer une union inédite entre le qanun et l'accordéon au point que ce dernier semble ici devenir un instrument des musiques orientales !

Christian Maës : accordéon diatonique quart de ton - **Halim Al Khatib** : compositions, qanun, oud - **Etienne Gruel** : percussions

CONCERT JAZZ VAGABOND

22h Trio Few

Renaud Garcia-Fons,
Louis Winsberg,
Prabhu Edouard

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Le long de la route des Gitans, il y a Louis Winsberg, guitariste du légendaire groupe de jazz-rock Sixun baigné tout petit dans la culture gitane et Renaud Garcia-Fons, contrebassiste connu pour son immense virtuosité, son sens mélodique méditerranéen et un son s'approchant de celui d'un violon. Ces deux virtuoses du jazz et du flamenco sont allés chercher au Maghreb ou dans les Balkans des métissages respectueux des traditions. Sur ce chemin, ils ont croisé Prabhu Edouard, tablaïste nomade et expérimentateur passionné, collaborateur de personnalités telles que Jordi Savall ou Nguyen Lê. Un trio de haute volée pour retracer une route musicale vagabonde et affranchie.

Renaud Garcia-Fons : contrebasse cinq cordes - **Louis Winsberg** : guitares du monde - **Prabhu Edouard** : tablas



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens par Yannick Hachet

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

Le bruit du vent dans les arbres, l'odeur des sous-bois, la chaleur du sable, l'éblouissement du soleil, le goût salé de la mer, c'est une nature sensorielle que nous dévoile Yannick Hachet, jeune élève prometteur de la classe d'art dramatique du Conservatoire National de Région de Nantes.

La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)



CONCERT SOUFFLE MÉLODIQUE

20h Jean-Luc Thomas & Michel Godard

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

Flûtiste reconnu dans les musiques traditionnelles bretonnes et irlandaises, Jean-Luc Thomas est depuis toujours un homme pour qui la musique est prétexte à l'ouverture et à la rencontre ! En voici une nouvelle fois la preuve via cette alliance avec le génial et généreux tubiste et serpentiste Michel Godard (notamment avec Rabih Abou-Khalil ou Marc Ducret). Leurs influences respectives (bretonnes, italiennes, irlandaises, jazz et contemporaines), font socle à cette aventure toute en mélodies enivrantes, en simplicité et en humanité.

Jean-Luc Thomas : flûte traversière en ébène, traitements électroniques

Michel Godard : tuba, serpent (tuba du Moyen-Age), basse



JEUNE PUBLIC de 3 à 6 ans

16h Le chat Malcommode & la Demoiselle Hirondelle

Anne-Gaël Gauducheau

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir.
Information à partir
de 14h30.

BUS ◀
lignes 22-70 et C3
Arrêt Poincaré

Inspiré très librement d'une histoire que le grand écrivain brésilien Jorge Amado écrivit pour son fils, le récit du Chat malcommode et de la Demoiselle Hirondelle dresse le portrait d'un chat rouge et noir à rayures, malotru, mal élevé, mal embouché, mal commode, mal aimé et d'une Demoiselle Hirondelle dont tous les oiseaux de Bahia sont amoureux !

Anne-Gaël Gauducheau : récit - **Jacques Drin** : surdo (tambour), poterie, ibo drum, ca-vaquinho (petite guitare), caxixi (hochet), agogo (percussion), flûte alto, jones, chant



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h

vers **22h15**
à la tombée de la nuit

**Parc de la
Boucardière,
rue de l'Abbaye**

POUR L'ALLER

BUS ◀

lignes 25-70-81 et C1
Arrêt Gare de Chantenay

POUR LE RETOUR

NAVETTE TAN ◀

gratuite voir page 46

Venez pique-niquer avant la séance et pensez à vos couvertures et petites laines !

Gadjo Dilo

de Tony Gatlif France-Roumanie - 1998 - Vostf - 1h40

À la mort de son père, le jeune parisien Stéphane (Romain Duris) traverse la Roumanie à la recherche d'une chanteuse que son père ne cessait d'écouter, Nora Luca. Ses recherches vont le mener dans un village rom où il va se lier d'amitié avec Izidore et se faire petit à petit accepter par les habitants bien qu'il soit un gadjo dilo (un étranger fou). Il découvre alors la culture rom et rencontre Sabina, sensuelle et sauvage. Une quête initiatique qui nous plonge au cœur de la culture tsigane.



À partir de 19h

La soirée s'ouvre tout en douceur. Venez avec vos pique-niques maison ou découvrez la petite restauration et les rafraîchissements proposés sur place.

CONCERT BAROQUE ORIENTAL

20h30 Lunacello

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Accompagnée de son violoncelle, la nomade Eugénie Ursch effleure les étoiles et chante la lune ! Dans un voyage poétique qui va du Maghreb aux Balkans, qui réunit des airs traditionnels russes, turcs, bulgares, des chants berbères ou kabyles, des textes de Mallarmé, Maeterlinck, Garcia Lorca ou Ana Tot, elle marie sa voix au violoncelle. Mille voix nous guident alors dans son voyage comme une présence mystique.

Eugénie Ursch : violoncelle, voix, machines

CONCERT OUD FOUGUEUX

22h Mohamed Abozekry et Heejaz

Square du
maquis de Saffré,
rue Sully

Elève du très reconnu oudiste Naseer Shamma, le tout jeune prodige égyptien Mohamed Abozekry ne se lasse pas de traîner son instrument et sa formation classique irréprochable vers des contrées inhabituelles. Issue de sa rencontre avec le guitariste manouche Guillaume Hogan, sa formation Heejaz associe également Anne-Laure Bourget, percussionniste cosmopolite et Hugo Reydet, contrebassiste free jazz, à cette recherche d'un nouveau chemin musical. Venu en duo dans l'édition 2011 d'Aux heures d'été, Heejaz revient en formation complète à l'occasion de la sortie de son premier album qui trouve sa source dans les événements qui ont suivi la révolution de jasmin en Egypte.

Mohamed Abozekry : compositions, oud - **Guillaume Hogan** : guitare, arrangements - **Anne-Laure Bourget** : tablas, derbouka, cajon, daf (percussions)
Hugo Reydet : contrebasse



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens

par Eric Ferrat

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

Fondateur du Théâtre du Reflet, Eric Ferrat se sert de son nez, de ses yeux, de ses oreilles, de sa langue et de ses mains pour lire une nature dans tous les sens.

La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)





MARDI 13 AOÛT 2013

CONCERT PIANO ÉLECTRORIENTAL

20h Bachar Mar-Khalifé

Douves
du Château
des ducs de
Bretagne

Compositeur et multi-instrumentiste libanais exilé à Paris, fils du légendaire chanteur et joueur de oud Marcel Khalifé, Bachar Mar-Khalifé est autant reconnu pour ses participations dans des ensembles de musique classique et contemporaine que pour ses collaborations sur des projets jazz, électro ou hip hop comme avec Bojan Z, Carl Craig, Francesco Tristano ou Murcof. Musique classique, influences orientales et en particulier libanaises, pop, électro minimale, Bachar Mar-Khalifé envoûte par l'intensité de sa voix, son travail percussif et ses idées. A partir d'un hymne à la liberté anarchiste, d'un chant de manifestation emblématique du printemps arabe ou d'une chanson kurde qui exprime la douleur de l'exil et l'espoir d'un pays, il livre un concert intime et engagé.

Bachar Mar-Khalifé : voix, piano, claviers, percussions, pédale basse

JEUNE PUBLIC à partir de 4 ans - durée 40 à 55 mn

16h Troutrouka

Val de Chézine,
parc de Procé
au pied du pont
Jules César



En cas de pluie,
repli dans la Maison
de Quartier des
Dervallières,
rue Auguste Renoir.
Information à partir
de 14h30

BUS ◀
lignes 22-70 et C3
Arrêt Poincaré

Il y a plus de 500 ans, au-delà de l'océan, vivait le chef indien Tupac Amaru qui faisait chanter le vent à travers ses flûtes. Vint l'Espagnol Juan Jose Perez Gonzalez débarqué avec sa guitare pour découvrir le Nouveau Monde puis Fatoumata Kouyaté, l'Africaine déracinée qui fait « chanter ses chaînes dans les champs de coton ». Tous trois se rencontrent, mêlent leurs chants et font naître de nouveaux rythmes et de nouvelles musiques.

Mercedes Garcia : chant, textes, bombo (tambour), berimbau (arc musical), patitas, maracas (hochet) **Paul Pace** : guitare, chant, flûtes, charango, cuatro (petites guitares d'Amérique latine)



CINÉMA EN PLEIN AIR

À partir de 20h

Venez pique-niquer avant la séance et pensez à vos couvertures et petites laines !

Le Jardin des Plantes ouvre exceptionnellement ses portes et sa grande pelouse pour le festival Aux heures d'été ! Venez pique-niquer avant la séance sur cette pelouse centenaire, tapis vert doux et moelleux à souhait ! Pour la protéger, déchaussez-vous et n'oubliez pas vos couvertures et petites laines !

vers 22h
à la tombée de la nuit

grande pelouse
du Jardin des
Plantes

POUR L'ALLER
EN TRAM LIGNE 1 ◀
arrêt Gare SNCF

POUR LE RETOUR
NAVETTE TAN ◀
gratuite voir page 46

Un Américain à Paris

de Vincente Minnelli USA - 1952 - vostf - 1h53

Film emblématique des grandes comédies musicales de l'âge d'or hollywoodien, Un Américain à Paris suit les pas de Jerry Mulligan (Gene Kelly), artiste peintre américain installé à Montmartre qui tombe éperdument amoureux d'une jeune fille promise à un autre. Chassé-croisé amoureux, le film évoque un Paris rêvé et se clôt par un ballet magistral sur la musique de Gershwin. Entre lyrisme et kitscherie, un classique à revoir en plein air !



LECTURE SUR LA NATURE

13h La nature dans tous les sens

par Sophie Renou

Jardin des Plantes,
allée centrale



En cas de pluie,
repli dans la serre de
l'île aux palmiers :
information à partir
de 11h30

La vue, l'odorat, l'ouïe, le goût et le toucher, tous nos sens sont mis en éveil dans la nature. Sophie Renou, comédienne de la Fidèle idée, y cherche aussi à développer son 6^e sens !

La lecture sera suivie d'une visite du jardin commentée par un jardinier botaniste (durée 1h - gratuit)



BAL POPULAIRE

À partir de 20h

Petite restauration, grandes tablées, l'ambiance chaleureuse des salles de bal envahit la cour du château !

21h30 Trio d'en bal

Cour du Château
des ducs de
Bretagne

Issu des chantiers transartistiques de la compagnie Lubat de Gasconha, Le Trio d'en baL dépoussière les archétypes du bal à papa ! A la croisée des chemins entre cabaret déjanté et guinguette populaire, la musique du Trio d'en baL est irréfutablement festive, dansante et revigorante ! Ces inconditionnels pourfendeurs du «C'était mieux avant», redoutables protagonistes du rythme, du mouvement et de la vie, proposent une relecture du patrimoine musical populaire. L'orchestre passe à la moulinette du post-modernisme les canons esthétiques du genre pour vous convier à la plus furieuse des parties de danse qu'on ait vues sur les places de nos villages !

Jocelyn Bonerave : guitare, chant - **Francis Gonzalez** : batterie, guitare - **Frédéric Jouveaux** : chant, banjo, percussions - **Antoine Leite** : guitare, basse, trombone, chant - **Christophe Leseure** : percussions, chant - **Arnaud Rouanet** : sax ténor, clarinette Bb, chant - **Yoann Scheidt** : batterie, trombone - **Julie Audoin** : flûte traversière, trombone



Informations pratiques

Renseignements : www.auxheuresete.com / Tél : 02 51 82 37 70

  Retrouvez-nous sur [facebook.com/FestivalAuxHeuresDete](https://www.facebook.com/FestivalAuxHeuresDete) et sur twitter.com/Auxheuresdete

Le Festival Aux heures d'été est entièrement gratuit. Petite restauration et boissons sont proposées par des associations locales les soirs de concerts et pour les soirées du 14 juillet et du bal.

Le cinéma en plein air

Les projections ont lieu en extérieur et les nuits sont parfois fraîches. N'oubliez pas vos couvertures, plaids et petites laines et venez pique-niquer avant la séance pour profiter du soleil couchant dans les parcs !

► NAVETTE TAN GRATUITE

Pour rentrer de la séance ciné en plein air

Une navette gratuite vous dépose près de chez vous après la séance ! Départ 15 minutes après la fin du film. La navette dessert les 6 quartiers qui accueillent les séances de cinéma en plein air.

Les lectures

Les textes des lectures ont été sélectionnés par les bibliothécaires de Nantes et la bibliothèque du Centre de détention de Nantes. Retrouvez à la librairie Coiffard, une sélection des ouvrages d'auteurs, d'écrivains ou de poètes d'ici et d'ailleurs pour prolonger le plaisir des lectures !

Aux heures d'été est organisé par
l'Association culturelle de l'été
27 rue de Strasbourg
44000 Nantes

Tél. 02 51 82 37 70

Fax. 02 51 82 37 73

www.ace-nantes.fr

mél : contact@auxheuresete.com

Association Loi 1901

SIRET 480 237 643 00014/APE 9001Z

Licences 2-1013643/3-1013644

L'action culturelle

En collaboration avec le Spip, la FAL et avec le soutien de la DRAC et de la Fondation pour la lecture du Crédit mutuel, Aux heures d'été développe un programme d'actions culturelles (concerts, rencontres, lectures...) à destination des détenus du Centre de détention et de la Maison d'arrêt de Nantes.

Aux heures d'été intervient également au CHU de Nantes auprès des enfants et des adultes hospitalisés (concert et spectacle jeune public).

En collaboration avec le Centre Accord du Port Boyer et avec le soutien de l'ACSE, Aux Heures d'été développe un atelier cinéma autour du film « La Petite Venise » et un atelier de création de décor de festival avec les habitants du Port Boyer. La programmation du cinéma est réalisée en partenariat avec l'association Accès au cinéma invisible.

JETFM91.2
www.jetfm.asso.fr

Pendant toute la durée du festival, retrouvez les artistes invités sur la radio Jet Fm. Chaque mardi, jeudi et vendredi, Jet Fm retransmet les concerts, lectures et interviews, enregistrés la semaine précédente, dans l'émission estivale quotidienne de la rédaction à 12h et 17h (91.2 ou www.jetfm.asso.fr).

Partenaires



AINSI QUE LE SOUTIEN ET LA PARTICIPATION DE :

L'ensemble des Services de la Ville de Nantes et plus particulièrement la Direction du développement culturel, les équipes de quartiers, le Jardin des Plantes et le Service des Espaces Verts, la Bibliothèque municipale, Le Conservatoire national de région de Nantes • Nantes Habitat • Atlantique Habitations • La Nantaise d'Habitation • Le Centre Accord du Port Boyer • Accès au cinéma invisible • Le Spip • Le CHU de Nantes • Plan Job • La librairie Coiffard • Franck Aubin



Acteur de notre démarche en faveur du développement durable
www.aremacs.com



L'Association Culturelle de l'été est membre du réseau Zone Franche

Présidence : Philippe Audic

Vice-présidence : Pierre Bettan / **Trésorière** : Estelle Piou / **Secrétaire** : Gaëlle Rougeron

Direction : Loïc Breteau

Projet artistique et programmation : Cécilia Guénégo avec le concours d'Estelle Beauvineau

Production : Cécilia Guénégo, Tony Caruelle, Caterina Perini, assistante Gwénaëlle Falhon

Coordination Cinéma en plein air : Antoine Boiteux

Actions culturelles : Estelle Beauvineau assistée de Maxime Lecoq

Administration : Mathieu Douchet

Communication & Relations presse : Agathe Blondel assistée de Mathilde Caillon

Partenariats : Stéphane Roger assisté de Valentin Besnier

Direction technique : Yannick Bourgault

Régie générale : Edmonde Maigret, Philippe Bléteau, Philippe Henry assistés de Lou Payrat et Emma Duprat-Guyet

Village : Alice Bonhomme

Site internet : Antoine Boiteux assisté de Maud Leuenberger

CRÉDITS PHOTOS : Prabhu Edouard : S. Maitrot • Yom : Framboise Estéban • Duo Berimba : F. Moreau • H. Landré et A. Domergue : S. Landry • Bixiga 70 : P. Saborido • M. Lechat « Cantates » : V. Meigné • M. Lechat « Sélim » : SDP • Le Roi pêcheur : V. Courtois • M. Robin et S. Fathi : F. Fortes • Trio FEW : K. Henning-Hansen • J.L. Thomas M. Godard : P. Olivier • Heejaz : C. Denneulin • Bachar Khalifé : J. Olaya • Troutrouka : J.L. Hote

Conception Graphique : **BANG** - François Bertin • Photographie : Bruno Warion • Modèle : Lili Mirimanoff



LE CRÉDIT MUTUEL DONNE LE **LA** À LA MUSIQUE !

Banque mutualiste et de proximité, cela fait maintenant 10 ans que le Crédit Mutuel a choisi de donner le LA.

Autrement dit, de soutenir les festivals de musique qui vous font vibrer, de parrainer les événements qui donnent aux artistes les moyens de percer ou de rencontrer leur public, et bien sûr de faciliter à tous l'accès à tous les styles de musique.

Une aventure qui concrétise nos valeurs de partage et de rassemblement et à laquelle nous continuerons à vous associer.

Crédit  Mutuel
LA banque à qui parler
Partenaire Officiel